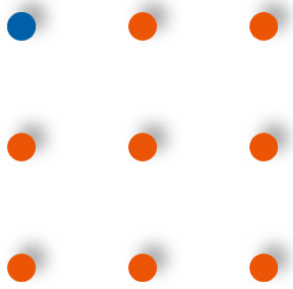


# Profil



**Peter R. Müller**  
Theodor-Heuss-Str. 2b  
86916 Kaufering

info@prmueller.de  
Fest +49 (0)8191 4289742  
Mobil +49 (0)174 9530368  
Skype peterrmueller  
[www.prmueller.de](http://www.prmueller.de)



Meine Kunden schätzen meinen Ideenreichtum und mein konzeptionelles Denken. Sie mögen die reibungslose und unkomplizierte Zusammenarbeit, die pünktlich und zuverlässig funktioniert.

# Über mich

<b>Geboren</b>	1965
<b>Ausbildungen</b>	<p>Sozialversicherungsfachangestellter im gehobenen berufsgenossenschaftlichen Dienst, Hauptverband der gewerblichen Berufsgenossenschaften, St. Augustin (1984/1988)</p> <p>Bachelor of Arts in Cross-Cultural Studies (with Honors), Bethany College of Missions, Minneapolis, USA (1998)</p> <p>Online-Journalismus, Journalistenakademie Dr. Hooffacker &amp; Partner, München (2005)</p> <p>Master of Arts in Praktischer Theologie, IGW International, Zürich, Schweiz; Förderpreis Beste Diplomarbeit (2007)</p>
<b>Beruflicher Werdegang</b>	
2005 bis heute	Freier Texter, Übersetzer (Englisch-Deutsch), Podcaster und Webdesigner
2000 – 2004	Gemeindeleiter (Pfarrer) in der Vineyard Landsberg (ab Mai 2003 in Vollzeit)
2000 – 2003	Freiberuflicher Redakteur bei DER AUFTRAG und <i>come</i> , Aufträge als freier Texter
1998 – 2000	Gründung und Führung der Telefonmarketing-Agentur Friendly Call, Landsberg am Lech
1997 – 1998	Mediengestalter bei Image Grafik-Design, Landsberg am Lech
1995 – 1997	Mediengestalter bei Bethany Press International, Minneapolis, USA
1994 – 1995	Versandarbeiter bei Bethany House Publishers, Minneapolis, USA
1981 – 1994	Sachbearbeiter für Berufskrankheiten bei der Textil- und Bekleidungs-Berufsgenossenschaft Augsburg
<b>Griff zur Feder</b>	<p>Zwischen 13 und 20 Verfassen zahlloser Kurzgeschichten, Rezensionen, Veranstaltungsberichte und Klowand-Graffiti; Mitarbeit bei zahlreichen Fanzines rund um das Thema Science Fiction, Konzeption und Herausgabe eigener Fanzines</p> <p>Später Schreiben für unterschiedlichste Anwendungen: Formbriefe in meiner Zeit als Beamter, Wissenschaftliche Arbeiten als Student, Gesprächsleitfäden für das Telefonmarketing, Publikationen und Predigten als Pfarrer</p> <p>2008: Buchprojekt „Columbans Revolution“, Neufeld-Verlag</p>
<b>Schwerpunkt</b>	IT und Marketing
<b>Fremdsprache</b>	Englisch (fließend in Wort und Schrift)
<b>Computer</b>	Mac und Windows; offizieller Beta-Tester für Mac OS X und iOS; Adobe Creative Suite, HTML/CSS, WordPress, Typo3, FileMaker Pro, Podcasting, alle gängigen Office-Suiten, Trados 2017

# Projekte als Texte

## **Informationstechnologie**

Microsoft/Abbè Marketing	Regelmäßige Mitarbeit von 2006 bis 2010 als Autor beim Microsoft Monatsspiegel (Händlermagazin, B2B, Marketing)
Avery-Zweckform/DMMS	Anpassung von Newslettern für eine Labeldrucksoftware für den deutschen Markt (B2C, Marketing)
Bigmouth Media	SEO-optimierte Texte für verschiedene Kunden (B2B, B2C)

## **Marketing**

Hilton Hotels	Stilistische und inhaltliche Anpassung der Texte für das Hilton Berlin Hotel (B2C, die Vorgabe lautete „trendy“)
JEntertainment	Deutsches und englisches Texten sowie Übersetzungen für die Website einer Künstleragentur (B2C, lifestyle)
Shutterstock	Anzeigen – Claims und Text (B2B, Creative)
Star Tender	Redaktionelle Bearbeitung von Website-Inhalten für ein Barkeeper-Unternehmen (B2C, lifestyle)
Quelle/Die Multimediaschmiede	Texte und redaktionelle Mitarbeit für ein Online-Kundenmagazin (B2C, lifestyle)
Livebookings.com	Über 600 Restaurantbeschreibungen für Online-Reservierungsportale (Ton abhängig vom Zielpublikum des jeweiligen Restaurants)
Friendly Call Telemarketing	Gesprächsleitfäden für das Telefonmarketing (B2B, B2C)
Verschiedene Website-Kunden	Konzept und Text für meine Website-Kunden, in der Regel kleine und mittlere Unternehmen aus Bereichen wie Sanitär, Logistik, Industriegüchermontage, Selbstbehauptungs- und Selbstverteidigungskurse, Einzelhandel, Filmproduktion, Künstler und mehr

## **Andere Themen**

Quayou	Umarbeitung/Kondensierung von Buchtiteln zu „Methoden“
ADAC Verlag	Text und Redaktion für den ADAC SkiGuide und den ADAC-Reiseführer „Freizeitparadies Alpen“
Adam online Audio	Redaktion, Beiträge (Artikel, Interviews) und Produktion für einen monatlichen christlichen Männerpodcast (seit 2006)
Columbans Revolution	Buch über die Christianisierung Europas im Frühmittelalter durch irische Mönche, Neufeld-Verlag, 2008
Bertelsmann/.txt agentur	Artikel für eine Anthologie zum Thema wie Religion
Brockhaus/.txt agentur	Artikel für Anthologien zum Thema Freiheit und Glück

# Projekte als Übersetzer

## (Englisch-Deutsch)

### **Informationstechnologie**

Microsoft/Rheinschrift	Technische Texte, FAQ, Hilfetext, Whitepapers, Marketing
Canon/Japan Total Consulting	Bedienungsanleitungen für Druckersoftware
HP/Hogarth	Fallstudien und diverse Marketingmaterialien
Samsung/GIB Consult	Webtexte für Smartphones, Fernsehgeräte, Apps
Microsoft/Capita	Infomercial-Texte für Xbox
Kuma Games	Navigation, Dialoge, EULA und Website-Inhalte für ein Online-Gaming-Unternehmen
Right Answers	Über 2.000 Online-Hilfetexte zu verschiedensten Softwaretiteln (Microsoft, Apple, Adobe, SAP, RIM, IBM)
VMware/Rheinschrift	White Paper und Produktdatenblätter
Sony/Rheinschrift	Anleitung, EULA und Hilfetexte für Videoschnittsoftware
AWS/Linguapoint	Technische Blogs, Hilfetexte, Webinhalte, Marketingmaterialien
Adobe/Hogarth	Transcreation von Anzeigen, Webcontent, Social Media

### **Marketing**

Tommy Hilfiger/Capita	Produktbeschreibungen und Promo-Material für Kataloge, Website, Newsletter
Booking.com/translate plus	Transcreation von Video-Anzeigenkampagnen inkl. Lippen-synchronisation und linguistische Beratung bei der Aufnahme
UBS/translate plus	Transcreation von Anzeigen und Web-Inhalten
Gucci/Languagemanagement	Newsletter und Webinhalte
Coca-Cola/Hogarth	Transcreation von Anzeigen, Kampagnen, Apps, Emails, Videos
Skype/Capita	Lokalisierung von Keywords und Landing Pages, Webtexte
Google/Capita	Anzeigen und Webtexte für Google Science Fair
PayPal/translate plus	Beratung und Transcreation der Terminologie für neue Produktreihen
Electronic Arts/Freedman Intl.	Anzeigen und Newsletter für Spieletitel wie Die Sims, SimCity, Need for Speed, Crysis, Medal of Honor
Hilton Hotels/Brightlines	Lektorat und Bearbeitung der Website-Texte einschließlich SEO, Keyword-Research und Metatags
illy/ Languagemanagement	Texte für POS, Newsletter und Website

### **Andere Themen**

CreditSuisse/Capita	Interne Kommunikation, Newsletter
Goethe-Institut/.txt agentur	Texte für die Website des Goethe-Instituts
Lindt/translate plus	KI-gestützte und SEO-optimierte Content-Erstellung für Website
cap-books, pulsmedien	Verschiedene Sachbücher

# SEO – Keyword-Recherche

Seit 2006 bin ich als Redakteur für den Podcast **Adam online Audio** verantwortlich. Für diesen Audio-Podcast übernehme ich Redaktion, Produktion einschließlich Sprechen und die Publikation über die Website von **Adam online** und dem **iTunes Store**.

Den Podcast finden Sie bei [www.adam-online.de](http://www.adam-online.de) oder im **iTunes Store**.

## Podcasting

Im Juni 2024 habe ich als persönliches Projekt einen Poetry-Podcast gestartet auf **lachenderbach.de**. Das beinhaltete die Konzepterstellung für das Format, die Vorproduktion einschließlich Schreiben sämtlicher Texte, Voiceover und Produktion für den Podcast, tiefe Auseinandersetzung mit Audiosoftware und Aufnahmetechniken, Hosting des Podcasts, Aufsetzen der Website in Wordpress und Marketing.

Ich habe außerdem 6 Jahre einen monatlichen Podcast für ein Männermagazin produziert (Redaktion, Sprechen, technisches Handling inklusive Pflege der Website).

Mein Equipment: Shure SM7b, Beyerdynamic M90 PRO X, Audient ID 14, Logic Pro

### **Warum Podcasts?**

Podcasts haben sich zu einem beliebten Format entwickelt, das sich sehr flexibel einsetzen lässt, um Inhalte zu thematisieren, komplexe Produkte und Dienstleistungen zu erklären und eine Beziehung zu Hörern und Kunden aufzubauen. Mit einem Podcast sprechen Sie Ihre Zielgruppe in einer lockeren, entspannten Weise an. Er soll unterhalten und informieren, also einen Nutzwert transportieren. In diesem Rahmen können Sie Ihr Unternehmen und Ihre Angebote vorstellen. Ein Podcast kann beispielsweise einen Vortrag, eine Produktvorstellung, eine Schulung und vieles mehr für Kunden, Mitarbeitende oder Partner zugänglich machen.

Sprechen Sie mich mit Ihren Ideen und Fragen an!